

# Visitation of Virgin Mary to Elizabeth - SMMJ 429

edited by

Ephrem Aboud Ishac

Project P 36649

Identifying Scattered Puzzles of Syriac Liturgical Manuscripts and  
Fragments

FWF Österreichischer Wissenschaftsfond

Licence: *Available under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)*

Date of publication: *17.01.2026*

Manuscript: Israel, Jerusalem, Saint Mark Monastery Jerusalem, SMMJ  
429

- 24r-28r: Visitation of Virgin Mary to Elizabeth
- Paper
- Written in 1548 (1859 AG).







לְבַשְׁתִּי. הִלָּלְתִּיךָ יְיָ | וְזָמַרְתִּיךָ: הִרְנִיחַ | מַעַם מִתְּפִלָּה. אִמְרָא  
וּמַעַנִּיבִי אִם || וְחִיִּיתִי: מַעַל כִּי בָבְבָּ מַסִּלָּא | וְחִיִּיתִי כִּינָא וְאִדְנָא

*Supplication of Mor Ephrem*

**חַסְדָּא | וְחַיִּיב אֶפְרַם** חֲנִיף מִלָּא מַבְרִיךְ | מַעַל. וְלִיכְּ לֹאזְחָה עֲלֵימָא. לְחַסְדָּא  
(b) חֲסֵדָא לְבַשְׁתִּי. וּבִפְעֻלָּא מִלָּא. וְקִלְמִי. חֲסֵדָא תְּמָא אֶפְרַם:  
| וְשִׁיעָה; וְהָא חֲסֵדָא וְתַחֲבִישִׁי \* | חֲנִיפָא וְאִתְּלָא וְחִינָא. וְעִלְכִּי || כִּי תִּתְּלָא  
חֲסִידָא. וְכִּי חֲסֵדָא מַעַל. חֲסֵדָא וְאִדְנָא | אֲלֵכֶּה. מַחֲסִידָא אֲלֵכֶּה  
חֲתָא. | אִדְנָא וּמַחֲסִידָא מַעַל.

*Second Qawmo*

**| מַעַל וְאִתְּלָא וְאִתְּלָא**

*Hymn*

מִן תְּחִיבִּי וְחִיבִי || **אִמְרָא** לְבַשְׁתִּי מַעַל מַבְרִיךְ | מַלָּא. מַעַלְבָּתִי חֲסֵדָא; חֲסֵדָא  
| וְחִינָא. וְחִי אֲלֵכֶּה אֲרִיכְךָ | אִמְרָא. מַחֲסִידָא חֲסִידָא וְלִיכְּ פֹאזְא. | חֲנִיף  
וְחִינָא. וְחִי חֲסֵדָא מַעַל || וְאִדְנָא. מַעַלְבָּתִי וְחִי מַעַלְבָּתִי \* | מַעַלְבָּתִי  
מַעַלְבָּתִי וְחִי; וְחִי לְחִי חֲסֵדָא מַעַלְבָּתִי. | וְחִי חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא  
אֲרִיכְךָ | אִמְרָא וְחִי חֲסֵדָא. חֲנִיף || וְחִי חֲסֵדָא מַעַלְבָּתִי | מַלָּא וְחִי.  
מַחֲסִידָא אֲרִיכְךָ | וְשִׁיעָה; **אִמְרָא: מַעַלְבָּתִי אֶפְרַם** | חֲנִיף וְחִי מַעַלְבָּתִי וְחִי חֲסֵדָא  
| מַחֲסִידָא חֲסִידָא מַעַלְבָּתִי. חֲנִיף || מַעַלְבָּתִי חֲסִידָא וְחִי מַעַלְבָּתִי | וְחִי.  
מַעַלְבָּתִי חֲסֵדָא מַעַלְבָּתִי: | וְחִי מַעַלְבָּתִי וְחִי חֲסֵדָא. חֲנִיף מַעַלְבָּתִי חֲסִידָא  
וְאֵלְכִי \* | אֲרִיכְךָ מַעַלְבָּתִי חֲסֵדָא. מַעַלְבָּתִי || חֲסִידָא וְחִי. מַעַלְבָּתִי חֲסִידָא  
| וְאֲלֵכֶּה מַחֲסִידָא מַעַלְבָּתִי. חֲנִיף | וְחִי חֲסֵדָא חֲסִידָא חֲסִידָא: וְחִי | חֲסִידָא  
וְחִי. מַעַלְבָּתִי חֲסִידָא (26r a) חֲסִידָא. מַעַלְבָּתִי חֲסִידָא:

*Madrosho*

**| מַעַלְבָּתִי: אֲרִיכְךָ וְחִי חֲנִיף** | וְחִי חֲסֵדָא חֲסִידָא וְחִי חֲסִידָא | חֲסִידָא  
וְחִי חֲסִידָא וְחִי || מַעַלְבָּתִי וְחִי חֲסִידָא וְחִי חֲסִידָא | מַעַלְבָּתִי חֲסִידָא: וְשִׁיעָה;  
אֲרִיכְךָ: | וְחִי חֲסִידָא וְחִי חֲסִידָא. חֲנִיף מַעַלְבָּתִי וְחִי חֲסִידָא | וְחִי חֲסִידָא  
מַעַלְבָּתִי || חֲסִידָא וְחִי חֲסִידָא. וְחִי חֲסִידָא: | וְחִי חֲסִידָא חֲסִידָא. וְחִי חֲסִידָא  
וְחִי חֲסִידָא | מַעַלְבָּתִי חֲסִידָא: וְחִי חֲסִידָא || מַעַלְבָּתִי חֲסִידָא. מַעַלְבָּתִי חֲסִידָא | וְחִי  
וְחִי חֲסִידָא. אֲלֵכֶּה | מַעַלְבָּתִי חֲסִידָא \* מַעַלְבָּתִי | וְחִי חֲסִידָא. וְחִי חֲסִידָא מַעַלְבָּתִי  
מַעַלְבָּתִי || וְחִי חֲסִידָא חֲסִידָא: חֲסִידָא: חֲסִידָא מַעַלְבָּתִי חֲסִידָא | וְחִי











[illegible]

*Supplication of Mor Ephrem*

**حمدًا | ومِنْهُ اَنْصَرُ** بِ وِجْ عَصْبَةٍ || اَللّٰهُمَّ اَعْلِفْهُ وَحَلِّهِ قَهْرًا | وَبِ  
 ۱۵۸۱ حَالًا حَيْثُ حَضَرَهُ | وَبَعْدَهُ | اَعْلِفْهُ وَحَلِّهِ | ۱۵۸۲ سَا | وَبَعْدَهُ  
 حَبْلًا مَحْضًا اَنْصَرُ \* | عَمَّ لَهُ كُنْ اَلَا | وَجِئَا حَضَرَهُ || وَحَلِّهِ  
 مَحْضًا | ۱۵۸۳ حَيْثُ حَضَرَهُ | ۱۵۸۴ حَيْثُ حَضَرَهُ وَبَعْدَهُ | ۱۵۸۵ حَيْثُ حَضَرَهُ  
 وَبَعْدَهُ

*End*

علم و مهارت. خدمت به مردم